

**Ікалюк Л. М.,**

*Прикарпатський національний університет імені Василя Стефаника, м. Івано-Франківськ*

## **ФУНКЦІОНАЛЬНО-СЕМАНТИЧНЕ ПОЛЕ ПОРІВНЯННЯ У ДАВНЬОАНГЛІЙСЬКІЙ МОВІ**

*У статті аналізується центр моноцентричного та поліцентричного функціонально-семантичних полів порівняння давньоанглійської мови на матеріалі пам'яток давньоанглійського періоду.*

**Ключові слова:** давньоанглійська мова, порівняння, функціонально-семантичне поле, центр ФСП.

*В статті анализируется центр моноцентрического и полицентрического функционально-семантических полей сравнения древнеанглийского языка на материале памятников древнеанглийского периода.*

**Ключевые слова:** древнеанглийский язык, сравнение, функционально-семантическое поле, центр ФСП.

*The article deals with the center of Old English monocentric and polycentric functional semantic fields of comparison focusing on Old English monuments.*

**Key words:** Old English, comparison, functional semantic field, center of functional semantic field.

Зважаючи на те, що семантика – “весь зміст, інформація, які передаються мовою чи будь-якою її одиницею (словом, граматичною формою слова, словосполученням, реченням)” [7, с. 438], а “загальним постулатом функціональної лінгвістики є положення про те, що мова є інструментом, знаряддям, засобом, врешті-решт, механізмом для здійснення певних цілей і реалізації людиною певних намірів – як у сфері пізнання дійсності та її опису, так і в актах спілкування, соціальної інтеракції, взаємодії за допомогою мови” [5, с. 217], доцільно застосувати теорію поля при семантичному дослідженні порівняння в давньоанглійській (д. -а.) мові, а саме теорію функціонально-семантичного поля (ФСП). Відповідно, метою нашої статті є визначення центру моноцентричного та поліцентричного ФСП порівняння у д. -а. мові.

Матеріалом дослідження слугували різні за жанром пам'ятки д. -а. періоду (VII – XI ст.), обсягом у 115 586 слів, з яких методом суцільної вибірки було вилучено 816 порівняльних конструкцій з аналітичними та синтетичними показниками порівняльних відношень.

Функціонально-семантичне поле – “певним чином організована сукупність різнорівневих мовних одиниць і явищ мовлення, об'єднаних спільністю елементарного змісту як бази функціонально-семантичної категорії” [6, с. 652]. Моделювання ФСП відбувається із залученням мовних засобів різних рівнів, які виконують одну і ту саму функцію. Так, семан-

тична категорія компаративності в д. -а. мові виражається за допомогою порівняльних конструкцій, функціонально-семантичне поле яких моделюється за допомогою аналізу лексичних та граматичних засобів втілення суб’єкта, об’єкта, основи порівняння та показника порівняльних відношень [3, с. 132]. Результати дослідження [4] ще раз доводять правомірність існування функціонально-семантичного поля порівняння, оскільки йому притаманні властивості, які лежать в основі виділення ФСП, тобто “у всіх випадках основою для виділення ФСП є взаємодія граматичної категорії, форми, конструкції, граматичного чи лексико-граматичного класу слів з іншими одиницями (включаючи одиниці лексики та контексту) на базі спільності семантики – якщо є певний семантичний інваріант у значеннях мовних засобів, які відносяться до цього поля” [1, с. 44].

Функціонально-семантичне поле має власну структуру, яка є парадигматичною і включає центр та периферію. О. В. Бондарко розрізняє два типи ФСП: моноцентричні, з центром – граматичною категорією, і поліцентричні, що ґрунтуються на сукупності мовних засобів і не утворюють єдиної гомогенної системи форм [2, с. 61–62].

Результати нашого дослідження порівняльних конструкцій у тестах давньоанглійської мови дозволяють стверджувати, що функціонально-семантичне поле порівняння в д. -а. мові за своєю структурою є як моноцентричним, так і поліцентричним залежно від лексико-граматичних засобів, які використовуються для моделювання ФСП порівняння. Так, ФСП порівняння є моноцентричним, якщо показником порівняльних відношень у порівняльних конструкціях д. -а. мови виступає синтетичний маркер порівняння, а саме ступені порівняння прикметників та прислівників, наприклад:

- (1) *No ic on niht gefrægn*  
 Not I of night heard  
*under heofones hwealf **heardran** feohtan,*  
 under heaven’s dome harder fights  
*ne on egstreamum **earmran** mannon;*  
 nor on water-stream of a more desolate man (Beowulf, 575)

Приклад (1) представляє моноцентричне функціонально-семантичне поле порівняння, центр якого виражений синтетичним показником порівняльних відношень, а саме вищим ступенем порівняння прикметників – *heardran* (тяжчий) та *earmran* (більш нещасний).

- (2) *hu afæstnod wæs feldhusa **mæst**,*  
 how fastened was the tent the greatest  
*siððan he mid wuldre geweorðode*  
 so he with glory honoured  
*þeodenholde.*  
 the faithful (Exodus, 85)

У прикладі (2) центром моноцентричного ФСП є синтетичний показник порівняльної конструкції – найвищий ступінь порівняння прикметників *mæst* (найбільший).

Порівняльні конструкції з аналітичними показниками порівняльних відношень моделюють поліцентричні ФСП порівняння. Згідно з проведеним текстовим аналізом та словниковими статтями аналітичними показниками порівняльних відношень у д. -а. мові виступають такі функціональні маркери порівняння, як *swa* (*swa swa*), *gelic(e)* (*anlic, onlic, ungelic*), *swa... swa* (*swa... swa swa*), *swylc(e)*, *eac swa ilce* (*eac swa ylce*), *swa swa ... swylce*, *swa... swa... (swa swa... swa...)*, *swa ylce swa, swa... swylce... (swylce... swa...)*, *anlice swa, swylc... swylc....* Наприклад:

- (3) *Him byð swa þam treowe þe byð aplantod neah wætera rynum,*  
Him is as a tree which is planted near of water flow  
(Psalm 1: 3)

У прикладі (3) моделюється поліцентричне функціонально-семантичне поле за допомогою порівняльної конструкції з аналітичним показником порівняльних відношень *swa*, який і є центром цього поля.

- (4) *Soðfæste men, sunnan gelice,*  
Truthful men sun alike  
*fægre gefrætewod in heora fæder rice*  
beautifully covered in their Father's kingdom  
*scinað in sceldbyrig.*  
shine in city of refuge (Christ and Satan, 306)

Приклад (4) представляє поліцентричне функціонально-семантичне поле порівняння, центр якого виражений аналітичним показником порівняльних відношень *gelice*.

- (5) *Swa swa we geogeara hyrdon þæt God dyde be urum fæderum,*  
Just as we formerly fortified that God did with our parents  
*swa we geseoð nu þæt he deoð be uson þæs Godes byrig*  
so we provide now that he does with us on the God's dwelling  
*þe myclu wundru wyrcoð*  
that much wonder performs (Psalm 47: 9)

У прикладі (5) поліцентричне ФСП порівняння моделюється за допомогою порівняльної конструкції, яка вводить аналітичним показником порівняльних відношень *swa... swa...*, варіантом якого виступає *swaswa... swa...*

Отже, традиційно категорія порівняння описувалася у складі лексикограматичної парадигми прикметника і прислівника. Дослідження великого об'єму фактологічного матеріалу свідчить про те, що для вираження

загального значення компаративності існують засоби різних рівнів, які групуються за принципом польової структури, конструюючи функціонально-семантичне поле порівняння, яке може бути як моноцентричним, так і поліцентричним, зважаючи на показник порівняльних відношень.

У досліджуваних текстах д. -а. мови кількість порівняльних конструкцій з аналітичними показниками порівняльних відношень становить 437 на відміну від кількості порівняльних конструкцій з синтетичними показниками порівняльних відношень, яка є меншою і складає 379. Це означає, що функціонально-семантичне поле порівняння у давньоанглійській мові за своєю структурою є частіше поліцентричним, що зумовлено використанням порівняльної конструкції як засобу моделювання функціонально-семантичного поля порівняння в д. -а. мові, адже порівняльна конструкція – це мовна структура, яка реалізує пізнавальний компаративний акт через словесне оформлення порівняльної семантики за допомогою суб'єкта порівняння, об'єкта порівняння, основи порівняння та показника порівняльних відношень.

### Література:

1. Бондарко А. В. Принципы функциональной грамматики и вопросы аспектологии : [монография] / Александр Владимирович Бондарко. – М. : Эдиториал УРСС, 2003. – 207 с. – Предм. указ., указ. имен : С. 201–206.
2. Бондарко А. В. Функциональная грамматика : [монография] / Александр Владимирович Бондарко. – Л. : Наука. – 1984. – 133 с. – Библиогр. : С. 125–131.
3. Ікалюк Л. М. Лексико-семантична сполучуваність компонентів порівняльних конструкцій у текстах давньоанглійської мови / Л. М. Ікалюк // Гуманітарний вісник. Серія : Іноземні філологія : Всеукр. зб. наук. пр. [Текст] – Число 13. – Черкаси : ЧДТУ, 2009. – С. 131–135.
4. Ікалюк Л. М. Порівняльні конструкції в текстах давньоанглійської мови : структурний і функціонально-семантичний аспекти : автореф. дис. на здобуття наук. ступеня канд. філол. наук : спец. 10. 02. 04 "Германські мови" / Л. М. Ікалюк. – К., 2010. – 20 с.
5. Кожина М. Н. О функциональных семантико-стилистических категориях текста / М. Н. Кожина // Научные доклады высшей школы. Филологические науки. – 1987. – № 2. – С. 35–41.
6. Селіванова О. О. Сучасна лінгвістика : термінологічна енциклопедія / О. О. Селіванова. – Полтава : Довкілля-К, 2006. – 716 с.
7. Степанов Ю. С. Семантика / Ю. С. Степанов // Языкознание. Большой энциклопедический словарь / [гл. ред. В. Н. Ярцева]. – 2-е изд. – М. : Большая Российская энциклопедия, 2000. – С. 438–440.